

Carta de SANTIAGO

Saludo

¹ Y_u, Santiago, marĩ Pac_u, bairi marĩ Quetiup_u Jesucristo mena na paabojari majõc_u añirĩ, ati carta mena mujããrẽ woajou y_u átiya. Mujãã, Israel yepa macããna, p_uga wãmo peti r_upore p_uga pẽnirõ cãnacã poari majũ caãnimirĩcãrã, ãmerẽ nipetiro_u caábataricarãrẽ mujãã woajou y_u átiya.

La sabiduría que viene de Dios

² Mujãã, y_u bairãrẽ bairo caãna, y_u yaye que-tire tũgopeoya mai: Ape rãm_u mujããrẽ roro tãm_uorĩqũẽ caetaata, tie mena tũgoña yapapuaet-icõãña. Tiere _useanirĩqũẽ mena mujãã catũgoñarõ ñuña. ³ Noo ricaati mujããrẽ caetari rãm_u caãno, “¡Ñugaro! ¡Dios mena tũgoñatutuari yua, marĩ n_ucãcõãgarã!” mujãã caĩata, nemojãñurõ mujãã tũgoñanetõomasĩgarã. Merẽ mujãã masĩña tiere. ⁴ Bairi tie tũgoñatutuariquere caroaro maijũgoya, mujããrẽ ñe ùnie to carusaetiparore bairo ìrã. Bairi nocãrõ majũ catũgoñanetõomasĩrã añirĩ, camasã cañurã ñe ùnie ãnimasĩrĩqũẽ carusaena majũ mujãã ãnigarã.

⁵ Bairi ni jĩcã ùcũ jĩcã wãmerẽ camasĩpeyoec_u cũ caãmata, Diore cũ jẽnimasĩñami. Bairo cũ cajëniata, cũ jog_umi Dios cũ cajënrĩjërẽ. Camasã nipetiro nocãrõ na caboro cãrõ masĩrĩqũërẽ na jog_umi, cũ na cajëniata. “¿Nopëĩrã tocãrõ majũ mujãã jëniñati?” ìtĩg_umi Dios. ⁶ Bairãr_una,

“jããrẽ joecumi!” ĩ tũgoñaena, jẽniña. Dios mena tũgoñatutuari m̃jãã cajẽnirõ boya. Dios mena catũgoñatutuaec̃ũ p̃ame ria capairiya oco turire bairo niñami. Wĩno jũgori tiere aperop̃ũ, aperop̃ũ capapubatorerore bairo niñami. ⁷⁻⁸ Bairo caãcũ jĩcã r̃m̃ũ jĩcã wãmerẽ boyami cãrẽ Dios cũ caátibojapeere. Ape r̃m̃ũrẽ bairo boetiyami. Bairo jeto tũgoñanucũñami. Bairo catũgoñaũ p̃ame, “Yũ caborore bairo jeto átig̃umi Dios,” ĩ masĩecũmi.

⁹ Tunu apeyera ni ũcũ caborac̃ũ nimicũã, Jesure caĩroaũ p̃ame cũ ɥseaniáto. Cũ roque Dios cũ caĩñajoro p̃amerẽ cabũgoro macããcũ mee niñami. ¹⁰⁻¹¹ Capee cacũgor̃ũ p̃ame oó yoaro caãmerõrẽ bairo caãcũ niñami. Muip̃ũ batioro cũ caasiro jũgori, oó yoaro mee jĩniyasicoaya. Torea bairo baigarãma na capaarije watoa capee apeye ũnierẽ cacũgorã p̃ame. Na cũã yasicoagarãma. Bairi ni jĩcãũ ũcũ capee cacũgor̃ũ Jesure caĩroaũ cũ caãmata, cũ ɥseani tũgoñaáto. “Capee yũ cacũgomiatacũãrẽ, Dios cũ caĩñajorore yũ yaye caãnimajũrĩjẽ mee niña,” qũĩ ɥseani tũgoñaáto.

Pruebas y tentaciones

¹² ɥseanirĩ niñami ni jĩcãũ ũcũ wãtĩ cãrẽ cũ caĩbusujãrĩjẽrẽ tũgomicũã, catũgoñanetõmasĩ majũ. Bairo caãcũ majũ cũ caãnoi, Dios p̃ame cũ mena cũ catũgoñatutuarijere masĩmajũcõãñami. Bairo masĩrĩ yeri capetieti p̃ñarẽ cũ jog̃umi, cãrẽ camairãrẽ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo yua. Tie cũ cajoriye p̃ame corona, caat̃eperi majõc̃ũ cũ canetõrĩjẽ wapa cũ cawapatari beto corona beto netõjãñurõ caroa majũ niña.

13 Tunu bairoa Dios p̄ame carorije caápei niñami. Tunu ni ũcārē carorijere caátiroti mee niñami. Bairi ni ũcā rorije cū catām̄orī r̄m̄ caetaro, Diore roro q̄ũ t̄goñæticōāto. “Dios p̄ame roro ȳre áti ñ̄ā ac̄mi, ¿dope bairo cū ac̄uati ãni? ĩ,” q̄ũ t̄goñæticōāto. 14-15 Bairo p̄ame roque niña, ni j̄icãũ ũcā roro cū catām̄oata: Cañij̄goripāre cū majũã cū cat̄goñar̄j̄ē mena roro átigayami. Tie cū cat̄goñar̄j̄ē caetapetiro yua, cū caátigarijere átimas̄icōãñami. Bairo cū caáticōãmata, Dios tap̄ amas̄ēt̄gami. Cayasiric̄ure bairo tuaḡmi yua.

16 Bairi m̄jãã, ȳ bairārē bairo caãna, ȳ camairã, cariape t̄goñaña. “Dios p̄ame roro mar̄rē áti ñ̄ā ac̄mi,” cāt̄goñar̄rē bairo baieticōãña. Na majũã ĩtorã átiyama, bairo na cāt̄goñaata. 17 Ati yepa macããj̄e cañur̄j̄ē nipetirije cañie, Dios j̄obui caãcū mar̄rē cū cajorique majũ niña. Muip̄are, bairi ñocōã cūārē caq̄ñ̄or̄icū cū cajorique majũ niña. Cū p̄ame tiere ape w̄ame átiwasoætiyami. Cañ̄u majũ nicōã ninuc̄ḡmi tocãnacã r̄m̄. 18 Torec̄, cū p̄ñaarē bairo mar̄ ģnio joroque mar̄ ámi, cū caboj̄goricarorea bairo. Cū yaye quetire cariape cañierē mar̄ mas̄iōw̄i, ȳ p̄naa cañij̄gorã na ãmarõ, ĩ.

La verdadera religión

19 Bairi m̄jãã, ȳ bairārē bairo caãna, ȳ camairã, t̄gopeoya ȳ cār̄j̄erē: M̄jãã tocãnacãp̄na caroaro t̄gopeoya caroa queti na caquetib̄ur̄ijere. Cotericaró mano t̄gōsaya. Bus̄garã j̄goye p̄ame m̄jãã yerip̄ t̄goñaña mai. Jicoquei ĩ wiyoeiticōãña. Tunu bairoa

asiarique cūārē jicoquei asiaeticōāña. ²⁰ Dios p̄ame caasiau cū caátiere ññajesoetiyami. Bairi marĩ caasiaro boetiya. ²¹ Bairi nipetirije roro m̄jãã caátiere jãnacōāña. M̄jãã yeri p̄napu paio roro m̄jãã catũgoñarĩjē cūārē p̄gani tũgoñanemoeticōāña. Caroaro mena tũgousaya Dios yaye queti m̄jãã catũgousajũgoriquere. Tie quetire tũgousarã yua, roro m̄jãã cabairijere m̄jãã netōcōāgarã.

²² Bairi Dios yaye quetire tũgorique jeto boetiya. Tiera tũgori bero cū caátitirije cūārē marĩ caáto ñña. Tore bairo m̄jãã caápericōāta, m̄jãã majũã caĩtorārē bairo m̄jãã baibujiorã. ²³⁻²⁴ Dios yaye quetire tũgomicũã, cū caĩrotirore bairo caápei p̄ame atore bairo niñami: Jĩcũ ùcũ caũmũ ãñoorõpu cū riapére caĩñaurē bairo niñami. Bairo ññarĩ bero, ãmejorenucã, tocãrõã yoaro mee masiriticoacumi cū riapé cū cabauatajere. Cūrē bairo niñami Dios yaye quetire tũgomicũã, cū carotirijere caápei. ²⁵ Apei p̄ame Dios yaye quetire tũgori bero, tiera masiritietiyami. Bairo masiritietiri yua, Dios cariape cū carotiriquere ñe ùnie r̄saetore bairo tũgoñanucũñami. Tie cū carotirique p̄ame caroaro marĩ yeri catio joroque marĩ átiya. Bairi Dios cū carotiriquere caátĩacũ ãnirĩ, tiera jãnaētĩñami. Cū roque useanirĩquē mena cū caátiere átimasĩgumi.

²⁶ Tunu bairoa ni ùcũ, “¡Diore camasĩ yũ ãña!” caĩ nimicũã, noo cū caboro roro cū caĩrĩjērē cū cajãnamasĩētĩcōāta, cū majũã ïtoũ átiyami. Bairo cū majũã caĩtoũre bairo cū caãno jũgori yua, “¡Diore camasĩ yũ ãña!” cū caĩrĩjē p̄ame wapa maa.

²⁷ Bairo átaje p̄ame ñña: Roro cabairārē, ca-

masã uparã mánarẽ, bairi cawapearã rõmirĩ cũãrẽ caroaro na marĩ cajúátinemorõ ñũa. Tunu bairoa ati yepa macããna roro na caátore bairo marĩ caápero ñũa. Tore bairo marĩ caápata, Diore camasĩrã majũ marĩ ãnigarã, Dios cũ caĩñajoro.

2

Advertencia contra la discriminación

¹ Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã atore bairo ñinemoña mũjããrẽ tunu: Mũjãã, marĩ Quetiupay nocãrõ caroáre caĩroarã ãnirĩ, nipetiro camasãrẽ jĩcãrõrẽ bairo na ññaña. Pairo cadinero cãgori majã, cacũgoena cũãrẽ nucũbugoeticõã na baieticõãña. Jĩcãrõrẽ bairo na ññaña. ² Ñ cõñarĩ mũjããrẽ yũ quetibũjupa mai: Jĩcã rũmũ jĩcã poa macããna na cañubuenenarĩ rũmũ caãno jĩcãũ carpee cacũgoũ jããetayupũ. Cũ pũame anillo oro betoori, bairi caroa jutii cũãrẽ cajãñaátacu ãñupũ. Cũ bero cabopacayũ, cabũcũ juti cajãñaátacu cũã jããetayupũ. ³ Bairo na cajããetaro ñña, atore bairo qũĩñuparã caroa jutii cajãñaãrẽ: “Ato ruiya caroapayũ,” qũĩñuparã. Apei cabopacayũ pũamerẽ: “Mũna poo mũ caboro nucũña,” o “Toa yepayũ ruicõãña,” qũĩñuparã. ⁴ Bairi mũjãã cũã tore bairo mũjãã caápata, ñuẽtĩña Dios cũ caĩñajoro. Mũjãã, “Ñni pũame caãnimajũũ ãcũmi,” ñrĩ, roro caãmeoñnabeserẽ bairo mũjãã baibujiorã, bairo mũjãã caápata. Roro catũgoñarĩqũẽ cunarẽ bairo ána, tore bairo mũjãã átibujiorã.

⁵ Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, tũgopeoya atiere: Ati yepa macããna cabopacarãrẽ na beseyupi Dios, cũ mena bũtioro na,

catãgoñatutuarã majũ na ãnio joroque ï. Tunu bairoa na cãã cũ carotimasĩrĩpaũ caãna na caãniparore bairo ï, na beseyupi. Cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo nipetiro camasã cũ camairã cũ tũpũ na caãno bojũgoyupi. ⁶ Bairo Dios cabopacarãrẽ cũ cabomiatacũãrẽ, mũjãã pũame narẽ na tũgoñaboo joroque na mũjãã átinucũña. ¿Cadinerocũna pũame mee mũjããrẽ tutuaro na roti epeetinucũñati? ¿Na mee mũjããrẽ ñerĩ quetiuparã caĩñabeserã tũpũ na ñeápérinucũñati? Na ãna roque bairo mũjãã átiepenucũñama. ⁷ Nipetiro camasã, “¡Jesucristo yarã niñama!” mũjããrẽ ññama. Bairi mũjãã pũame cũ wãme, caroa wãmerẽ cacũgorã nimirãcũã, ¿nopẽĩrã Jesucristo wãmerẽ caĩboyetiepenucũrã pũamerẽ na mũjãã boyati?

⁸ Marĩ Quetiupũ cũ caroticũrĩqũẽ caãnimajũrĩjẽ atore bairo quetibũjũya cũ ya tutipũ: “Mũ mena macããcũrẽ cũ maiña mũ rupaũre mũ camairõrẽã bairo,” ï quetibũjũya. Bairi mũjãã pũame tore bairo jeto mũjãã caápata, nipetiro camasã cabopacarãrẽ, bairi cadinerocũna cũãrẽ jĩcãrõrẽ bairo mairĩ, cariape caánarẽ bairo mũjãã ãnibujiorã. ⁹ Tore bairo nipetiro camasãrẽ jĩcãrõ tũni na mũjãã caĩroaeticõãta, roro caãna mũjãã ãnibujiorã. Bairi carorije cawapa cũgorãrẽ bairo mũjãã tuabujiorã, Dios yaye cũ caroticũrĩcã wãmerẽ caáperã ãnirĩ yua. ¹⁰ Torecũ, ni jĩcãũ ãcũ Dios cũ caroticũrĩqũẽ capee wãmerẽ caroaro átipeyomicũã, baipũã jĩcã wãmerẽ cũ caápericõãta, nipetirije Dios cũ caroticũrĩqũẽrẽ canetõõnũcããrẽ bairo tuayami. Nipetirije carorije wapa cacũgoure bairo tuayami yua. ¹¹ Dios pũame atore bairo ïcũñupĩ: “Mũjãã nũmoa

caãmerãrẽ na ñe epeeticõãña.” Tunu bairoa ape wẽẽpũ atore bairo ìcũnemoñupĩ: “Camasãrẽ na pajĩãreeticõãña,” ìcũñupĩ. Bairi ni ùcũ aperã nũmoarẽ cañe epeetinucũã nimicũã, camasocũre capajĩãrĩ majõcũ cũ caãmata, nipetirije Dios cũ caroticũrĩqũẽrẽ cabaibotioũre bairo qũĩñagũmi Dios.

¹² Bairi mũjãã, Dios cũ caquetibũjucũrĩqũẽ jũgori caĩñabese ecoparã ãnirĩ, caroaro ãnajẽcũsa. Caroa wãme busũya. Carorije ìtĩcõãña. Cũ caroticũrĩqũẽ pũamerẽ marĩ caápata, caroaro marĩ ãnimasĩgarã. ¹³ Bairi noa ùna aperãrẽ bopacooro na na caĩñaeticõãta, na cũãrẽ bopacooro na ìñaetibujioimi Dios, na caátajere ìñacõñarĩ na cũ caĩñabeseri rũmũrẽ. Aperãrẽ bopacooro caĩñarã pũame roque caroaro netõgarãma ti rũmũrẽ.

Hechos y no palabras

¹⁴ Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, ni jĩcãũ ùcũ, “Dios mena yũ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, caroaro átajere cũ caápericõãta, cũ caĩrĩjẽ wapa maniña. ¿Bairo cũ caĩrĩjẽ jũgori caroaro cũ netõũãti? Netõẽcũmi. ¹⁵ Atope bairo mũjããrẽ ñi quetibũjũ cõñarã mai: Mũjãã yũ jĩcãũ, o mũjãã yao jĩcãõ jutii mani, ɸgarique mani cabairã nibujiorãma. ¹⁶ Bairi ni ùcũ mũjãã mena macããcũ narẽ bocári atore bairo na ìbujioũmi: “Caroaro ãña. Tũgoñarĩqũẽ paieticõãña. Ƴgariquere, jutii cũãrẽ tãmurĩ mũjãã bóccagarã,” na ìbujioũmi. Bairo ìmicũã, na cabopacarijere na joetibujioũmi. Bairo cũ caĩrĩjẽ wapa maniña. ¹⁷ Toreo bairo ni ùcũ, “Dios mena yũ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, aperãrẽ

bopacooro ñnarĩ na cū cajuaápericõãta, cū caĩrĩjẽ wapa maniña.

18 Bairo yu caĩrõĩ, jĩcãũ mujãã mena macããcũ atore bairo ñbujioumi: “Jĩcããrã, ‘Dios mena marĩ catũgoñatutuario jeto ñuña,’ ñ quetibujuyama. Aperã ñnama: ‘Marĩ catũgoñatutuario jũgori mee, caroaro marĩ caáto roque ñuña,’ ñ quetibujuyama,” ñbujioumi jĩcãũ mujãã mena macããcũ. Bairo cū caĩmiatacũãrẽ, atore bairo cū ãcũrẽ ñiña: Yu ruame caroaro mu caátie ññaẽtĩrĩ, “Dios mena catũgoñatutuaru ãcũmi,” murẽ ñi masĩẽtĩña. Cariapea yu caátie mu caĩñarĩjẽ jũgori roque, “Caãnorẽ bairo Dios mena tũgoñatutuayami,” yu mi masĩcõãña. 19 Tunu bairoa, “Dios jĩcãũã ñiñami marĩ caĩroau. Apei maniñami,” mi masĩña. Bairo mu caĩmasĩrõ ñumirõcũã, caroaro etaetiya. Wãtĩ yeri pũna cũã, “Dios jĩcãũã ñiñami,” ñ masĩcõãñama. Bairo ñrã, nanarĩ uwirãma.

20 Bairi, “Dios mena yu tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, caroaro átajere cū caápericõãta, cū caĩrĩjẽ wapa maniña, Dios cū caĩñajoro. ¡Tame! ¡Mu ruame catũgoñamasĩẽcũrẽ bairo mu tũgoñaña! ¿Marĩ ñicũjãã na cabairiquere mu masiriticoati?

21 Marĩ ñicũ ãnacũ, Abraham ruame, cū macũ Isaare cū pajĩarĩ, cū rupauri ãnajẽrẽ joemugõ jogamiñupũ, Dios cũrẽ cū carotiroi. Bairo cū caátigarijere ñnarĩ, Dios ruame, “¡Bairo ápericõãña!” quĩrĩ, carorije wapa cacũgoecũre bairo quĩñañupũ Dios Abrahãrẽ. 22 Torena, Abraham cū caátajere tũgoñarĩ atore bairo mujãã ñ tũgoñamasĩña Abrahãrẽ: “Caroaro cū catũgoũsarique jũgori Dios mena cū catũgoñatutuarijere cū áti ññoñupĩ Abraham Diore. Tunu bairoa cū caátaje jũgori

Dios mena cū catūgoñatutuarije p̄ame ñe ũnie r̄saeto tuayupa Abraham̄rē,” m̄jãã ĩ tūgoñamasĩña. ²³ Torea bairo ĩ quetib̄j̄yayupa Dios ya tutip̄ na caquetib̄j̄woac̄ĩq̄ũē: “Abraham Diore cū catūgoñatutuarije j̄gori carorije cawapa cūgoec̄ure bairo q̄ũñañup̄ĩ.” Bairi, “Abraham, Dios bapa maj̄ũ niñami,” q̄ũñ̄uparã nipetiro camasã cārē.

²⁴ Bairo Abraham ānacū cū cabairiquere tūgoñamasĩrĩ, atore bairo m̄jãã nipetiro m̄jãã ĩ masĩña: “Ni j̄cãũ ũcū Dios mena cū catūgoñatutuarije jeto meerē caroaro cū caátie cūārē átirotiya, carorije wapare cacūgoec̄ure bairo tuaḡ, Dios cū caĩñajoro,” m̄jãã ĩ masĩña. ²⁵ Tunu Abraham ānac̄rē bairo baiyupo apeo Rahab caũmua mena caepewapatamir̄cō cūã. Cō p̄ame cō ya macārē Josué cū caĩñarutirotijoricārē na yasio cūgoyupo cō ya wiip̄, ȳ yarã narē na paj̄ãrema, ĩō. Cabero maa cūārē na ĩñoñup̄o na carutitunuápawārē. Bairo cō caátore ĩñarĩ, Dios p̄ame carorije cawapa cūgoecore bairo cō ĩñañup̄ĩ. ²⁶ Bairo bai yua, marĩ rupāp̄ marĩ yerĩ p̄na camanicōãta, cariyasicoatanarē bairo marĩ āniña. Torea bairo, “Dios mena marĩ tūgoñatutuaya,” caĩrã nimir̄cūã, caroaro átajere marĩ caápericōãta, marĩ caĩr̄jē wapa maniña. Cariyasicoatanarē bairo marĩ āniña Dios cū caĩñajoro, caroa ũnierē caáperã marĩ caãmata yua.

3

La lengua

¹ M̄jãã, ȳ bairārē bairo caãna, tūgopeoya m̄jããrē ȳ caquetib̄j̄rijere: Capããrã maj̄ũ

na caño boetiya m̄jããrẽ caquetib̄j̄parãrẽ. Merẽ m̄jãã masĩna: Jãã ùna quetib̄j̄ri majãrẽ netõjãñurõ jãã caátajere ñnacõñarĩ jãã ññabesegami Dios. ² Marĩ nipetiro jĩcã r̄m̄rẽ roro marĩ átinucũña. Bairi ni jĩcãũ ùcũ jĩcã wãme ùno rorije caĩcũ p̄ame caroú majũ niñami. Bairo caãcũ ãnirĩ, roro cũ catũgoñarĩjẽrẽ ãñotamasĩcõãñami.

³ M̄jãã ȳ quetib̄j̄ cõñapã mai: Marĩ caballore cũ riserop̄ ãpõã betore tujããrĩ, ti beto mena j̄gori cũ marĩ tũgãñe tunuon̄cõmasĩña. Caballo pai cũ caãnimiatacũãrẽ, ti betoaca mena j̄gori cũ marĩ tũgãñe tunuon̄cõmasĩña. ⁴ Torea bairo niña cũmua capairiya riare capẽñarĩcã cũã. Ti cũmua pairi cũmua caãnimiatacũãrẽ, bairi tunu wĩno tutuaro capapu jogamiatacũãrẽ, ti cũmuarẽ cawatu p̄ame noo cũ caborop̄ watujo masĩñami õcãpãĩãcã, tiare watujoricapãĩãcã mena j̄gori. ⁵ Torea bairo niña marĩ ñemerõ cũã. Õcãrõãcã nimirõcũã, capee bus̄masĩña. Peero cũã õcã peeroaca mena jĩñatuajũgoata, cabero pairi peero ámasĩña. Capee majũ ùñreya. ⁶ Marĩ ñemerõ cũã peerore bairo niña. Ati ùm̄recóo macããjẽ carorijere ñmasĩña marĩ rupā macããtõ ñemerõ p̄ame, õcãrõãcã nimirõcũã. Apeye, apeye capee bus̄ya marĩ ñemerõ. Bairi marĩ yerĩ royetuanucũña, rorije to mena marĩ caĩrõĩ. Wãtĩ tore bairo cũ caĩrotiro j̄gori rorije marĩ bus̄ya. Bairi marĩ cabuiaro berop̄i marĩ yerire royetujũgoató, marĩ cayasirop̄ marĩ royetujãñaña marĩ ñemerõ.

⁷ Camasã p̄ame nipetiro waib̄toare, minia cũãrẽ, pĩnoa cũãrẽ, ria capairiya macããna cũãrẽ na canub̄toricarãrẽ bairo na ãnio joroque átiyama. Bairo átiyaparori yua, na caborore

bairo na átirotimasĩñama. ⁸ Bairo narẽ na caátimasĩmiatacũãrẽ, ni jĩcãũ ùcũ marĩ ñemerõrẽ rotimasĩęcũmi. Marĩ ñemerõ carotimasĩã mano niña. Aña cũ cabacaro, cũ nima cũ cajorore bairo niña marĩ bũsũrique carorije. Camasãrẽ popiye na baio joroque na marĩ átiya marĩ ñemerõ mena jũgori.

⁹ Marĩ ñemerõ mena Dios, marĩ Pacũ majũrẽ cũ marĩ basapeoya. Ti ñemerõ menaina tunu aperãrẽ roro na marĩ bũsũpaiya. Dios cũ cabaurijere bairo cabaurã caãna na caãnimiatacũãrẽ, roro na marĩ bũsũpaiya. ¹⁰ Ti ñemerõ menaina Diore cũ marĩ basapeoya. Tunu ti ñemerõ menaina camasãrẽ, “Roro na baiáto,” marĩ ì bũsunucũña. Yu yarã, bairo marĩ caĩata, ñuětĩña. Bairo boetiya. ¹¹ ¿Oco cawitiri opere, oco caroa, oco carorije cũã jĩcãpũrea to witinucũñati? Bairo witietinucũña. ¹² Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, tunu bairoa higuera yucũ pũame, ¿aceituna rícare to ríca cãtinucũñati? Tie meerẽ ríca cãtinucũña. Tunu bairoa ỹsewũ pũame, ¿higos wãmerẽ to ríca cãtinucũñati? Tie meerẽ ríca cãtinucũña. Jĩcã wãmeena pũga wãme ríca cũperiya. Jĩcã wãme jeto ríca cãtinucũña. Torea bairo oco caocarije cawitiri ope oco opereã oco caocaetie cũã jĩcã opereã witimasiětĩña. Bairi marĩ pũame jĩcã rãmũ caroaro bũsũ, ape rãmũ roro bũsũ marĩ caĩata, ñuětĩña.

La verdadera sabiduría

¹³ Bairi ni jĩcãũ ùcũ mũjãã mena macããcũ catũgoñamasĩ cũ caãmata, caroa ùnierẽ cũ caáto boya. “¡Yu jeto yũ átinetoçõãgu!” Ì tũgoñaecũ caroa ùnierẽ cũ caáto boya. Bairo cũ caápata, nipetiro camasã caroaro cũ caátĩãnimasiĩjẽrẽ masĩgarãma.

14 Apei mɔjãã mena macããcũ cũ yeri pũnapu apei cũ cañierẽ roro cũ caĩñaugaripeata roque, ñuẽtĩña. Tunu, “¡Yu jeto yu masĩña yu caátipeere!” cũ całata, ñuẽtĩña. Cũ puame, “¡Camasĩ yu ãniña!” caĩ nimicũã, bairo mee niñami. 15 Cũ camasĩrjẽ puame ati yepa macããna na catũgoñarjẽrẽ bairo niña. Tiera joetiyami Dios. Wãtĩ puame tie ũnie tũgoñarjũẽrẽ na jonucũñami camasãrẽ. 16 Bairo noo ũno caãna, aperã na cañierẽ roro caĩñaugaripeari majã na caãmata, o “¡Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere!” caĩrĩ majã na caãmata, jĩcãrõrẽ bairo ãnimasĩtĩñama. Carorije tocãnacã wãmerẽ ãmeo átinucũñama na ũna na caãnorẽ.

17 Dios cũ camasĩõrjẽrẽ cacũgorã puame nipetiro camasã watoare caroaro caãnarẽ bairo átiãniñama. Tunu bairoa roro átajere ãmeo áperinucũñama. Camasãrẽ caroaro na ĩroanucũñama. Aperã roro cabairãrẽ bopacooro na ĩñañama. Bairo nipetiri wãme caroare átinucũñama, caroaro cariape cabusurã ãnirĩ. 18 Bairo noa ũna caroaro ãnajẽrẽ cajũgoátĩñigarã puame cariape caroa macããjẽrẽ quetibũju masĩgarãma. Bairo na caquetibũjurije puame oterique cabutirore bairo camasã yeripu butijũgoyecutigarõ caroa macããjẽ. Camasã puame caroaro ãnimasĩgarãma na caquetibũjurije jũgori yua.

4

La amistad con el mundo

1 ¿Ñe jũgori roro mɔjãã ãmeo tutiyati? Mɔjãã majũ mɔjãã yeri pũnapu roro mɔjãã caátigatũgoñarjẽ jũgori roro mɔjãã ãmeo tutiya.

2 Apeye ũnierẽ mɔjãã bomiña. Bairo bomirã yua,

aperã cacũgorãrẽ na mʉjãã pajĩãganucũña. Tunu bairoa aperã yayere ñnarĩ mʉjãã ʉgaripeaya. Bairo bʉtioro ñnaʉgaripeari, roro mʉjãã átiya, tiere bomirã. Aperã cacũgorãrẽ roro na mʉjãã tutinucũña. Tunu bairoa mʉjãã caborijere mʉjãã bócaetinuucũña, Diore mʉjãã caj̃enietĩẽ wapa j̃gori. ³ Diore mʉjãã j̃eniña bairãpna. Bairo j̃enimirãcũã, caroaro mʉjãã j̃enietinuucũña. Mʉjãã rupaʉ caátigarije jetore tũgoñarĩ, roro cũ mʉjãã j̃eniña. Torecũ, mʉjãã caj̃enirĩj̃erẽ yʉetiyami Dios.

⁴ Mʉjãã j̃icã rãmurẽ Diore cũ boo, ape rãmurẽ cũ boeti, mʉjãã cabaiata, j̃icãõ cõ manapna mena cañnimasĩecõrẽ bairo mʉjãã ãniña. “Noa ũna ati yepa macããj̃erẽ roro caʉgaripea netõrã pnaame Diore caññaterãrẽ bairo niñama,” ¿mʉjãã ã tũgoñaẽtĩñati? Ni j̃icãũ ũcũ ati yepa macããj̃erẽ roro cũ caʉgaripeanetõata, Diore caññateire bairo caãcũ nicõãgumi. ⁵ Torea bairo quetibʉjʉya Dios yaye cũ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ cũã: “Marĩ Pacũ pnaame Espĩritu Santo marĩ yeripna cũ cajoricure cũ mainetõmajũcõãñami. Torecũ, apei yeri pna roquere marĩ yeripna marĩ cacũgoro boetimajũcõãñami,” ã quetibʉjʉya Dios yaye bʉsʉrique. ⁶ Bairi marĩrẽ mairĩ jʉátigumi. Tunu cũ yaye bʉsʉrique aperaʉpna, atore bairo ã quetibʉjʉya: “Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere,’ caĩrãrẽ na caátigarijere na ãñotayami Dios. ‘Dios jeto masĩñami,’ caĩrã roquere caroaro mena na jʉátinuucũñami,” ã quetibʉjʉya Dios bʉsʉrique.

⁷ Bairi Dios cũ caborore bairo jeto ása. Wãtĩ mʉjããrẽ cũ cabʉsʉjãrĩj̃erẽ tũgousaeticõãña. Bairi wãtĩrẽ, “Mʉ caĩrõrẽ bairo jãã áperigarã,” tutuaro mena cũ mʉjãã cañata, tocãrõã yua mʉjãã

patowãcõ jãnacõãgumi. ⁸ ¡Diore cû tũgoñaña, tame! Bairo mujãã catũgoñarõ, cû cũã mujãã tũgoñañgumi. Mujãã, carorije caána añirĩ roro mujãã caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña. Caroa jetore ása. Tunu bairoa mujãã, ricaati catũgoñarã roro mujãã catũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña. “Diore camairã nimirãcũã, ati yepa macããjẽrẽ roro marĩ caũgaripearo ñurõ,” mujãã caĩtũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña. ⁹ Roro mujãã caátiere tũgoñarĩ, tũgoña yapapuarotiya. Otiricarõ cãrõ tũgoña yapapuaya. Boyetiricarõ ñnorẽã, otirotiya. Useanirĩcãrõ ñnorẽã, yapapuarotiya, roro mujãã caátiere tũgoñarĩ. ¹⁰ Bairo mujãã tocãnacãũpua marĩ Quetiupare, “Cañuecũ yu añiña. Bairi bopacooro ñiñagu,” qũĩ busuqũẽnoña. Bairo mujãã caĩrõ, marĩ Quetiupare pũame mujãã netõõgumi. Cũ caĩñajoro caãnimajũrãrẽ bairo mujãã añio joroque mujãã átigumi.

No juzgar al hermano

¹¹ Mujãã, yu bairãrẽ bairo caána, ãmeo busupaieticõãña. Ni jĩcãũ ùcũ cû yaure roro cû cabusupaiata, o cû caátiere roro cû caĩñabeseata, Dios, “¡Ãmeo maiña!” cû caĩroticũrĩqũẽrẽ cabotiore bairo baiyami. “¡Dios netõrõ yu masiña!” caĩrẽ bairo niñami. ¹² Jĩcãũã niñami cañurĩjẽ marĩ caátipeere caroticũrĩcũ. Cũã niñami marĩ caátianierẽ caroaro caĩñabesei. Cũ jetoa camasãrẽ na netõõmasiñami. Tunu bairoa cû jetoa camasãrẽ na yasiomasiñami. Bairi mujãã pũame, ħnopẽĩrã, “Apei cû caátiere jãã majũ jãã iñabese masiña,” mujãã iñati? Bairo mujãã caĩrõ ñuẽtĩña.

Inseguridad del día de mañana

13 Apeye mʉjãã yu caĩrjêrê tũgoya tunu: Mʉjãã jĩcããrã atore bairo mʉjãã iña: “Ãme, o ñamirõcã ti macãpũ marĩ ágarã. Topũ etarã, marĩ paawapatagarã jĩcã cũma majũ,” ãrãrê bairo mʉjãã ãnucũña. 14 Bairo caĩrã nimirãcũã, ni jĩcãũ ãcũ ñamirõcã ãno cabaipeere mʉjãã masĩtĩña. Marĩ cañie, “¿dope to baimiñati?” mʉjãã ã tũgoñaẽtĩña. Ñamirõcãcã oco buseri cañnierê bairo mʉjãã ãniña. Tie pũame ñamirõcãcãrê baumirõcũã, cabero manicoáyã tunu. Tie cabairore bairo mʉjãã cũã mʉjãã baiãninucũña. 15 Bairi atore bairo pũame roque mʉjãã caĩtũgoñarõ ñuña: “Dios cũ caboro, topũ marĩ ágarã. Tunu bairoa cũ caboro, marĩ caátigarijere marĩ átimasĩgarã,” mʉjãã caĩtũgoñarõ ñuña. 16 Bairo cabaimiatacũãrê, mʉjãã pũame: “Jãã majũ jãã masĩña jãã caátipeere,” mʉjãã caĩnucũrjêrê mʉjãã jãnagaetiya. Tie ãnie ã tũgoñarĩqũẽ ñuẽtĩña. 17 Bairi ni jĩcãũ ãcũ caroa átajere masĩmicũã, tiere cũ caápericõãta, roro ácu átiyami Dios cũ caĩñajoro.

5

Advertencias a los ricos

1 Mʉjãã, cadinero cũgonetõrĩ majã, tame, tũgoya yu caĩrjêrê: ¡Popiye mʉjãã cabaipeere tũgoñarĩ yapapuarotiya! ¡Bũtioro otiricarõ cãrõ tũgoña yapapuya! 2 Capeẽ ãme mʉjãã cacũgomirĩjê boayasicoagaro. Jutii caroa mʉjãã cũgomirĩjê cũãrê moena butua ɣgarerã átiyama. 3 Mʉjãã yaye dinero oro, plata ãnie cũã ɣtawitiri boaro baiya. Tiere ãñarã, nipetiro camasã, “Dinerore camairã niñama,” mʉjããrê ã masĩñama. Bairo camairã

mujãã caãnoi, jicoquei popiye mujãã bairo joroque mujãã átigumi Dios. Mujãã ruame pairo majũ mujãã jeneño netõõcõãñupã ati rãmurĩ, caãnitũsari rãmurĩrẽ. ⁴ Tunu bairoa mujãã paabojari majãrẽ na mujãã wapatiesupa na cawapatamirĩjẽrẽ. Bairi Dios nocãrõ capããrã ángelea majãrẽ carotimasĩ ruame mujããrẽ na cawapajẽnirĩjẽrẽ tũgoumi. “Jããrẽ wapa joetiyama jãã quetiuparã,” paabojari majã cũ na caĩrĩjẽrẽ tũgoumi. ⁵ Mujãã ati yeparu ãna, capee majũ mujãã cũgoya. Bairo cacũgorã ãnirĩ, noo mujãã rupau caborore bairo jeto mujãã cajesorijere mujãã átiãninucũña. Mujãã, wescu nurĩcũrẽ na capajĩãparõ jũgoye, na canuu ucũorore bairo mujãã ãnajẽ cũtiya. Wescure cũ na capajĩãrĩ rãmũ caetarore bairo, mujãã cũãrẽ petoaca rusaya Dios roro mujããrẽ cũ caátipa rãmũ. ⁶ Tunu, aperã na cabuicũperimiatacũãrẽ, mujãã ruame, “Mujãã buicũtiya,” na mujãã ñña. Ñ yaparori bero, narẽ mujãã pajĩãrerotiya. Bairo mujãã caáto, na ruame ãmemasĩtĩñãma.

La paciencia y la oración

⁷ Bairi mujãã ruame roque yu bairãrẽ bairo caãna, popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõõcõãña marĩ Quetiupau nemo cũ catunuatipa rãmũ caetaparo jũgoye. Wese paari majõcũ cũ cabairijere tũgoñaña mai: Cũ ruame cũ wesere caocajãjũgopeere patowãcãẽcũ coteyami. Cabero yua, cũ ote, cabũtiro ññarĩ, tunu caocomani rãmũrẽ patowãcãẽcũ coteyami, tie caroa ríca majũrẽ jegũ. ⁸ Torea bairo mujãã cũã Jesús nemo cũ catunuetaparore patowãcãẽna, cũ coteya. Merẽ

marĩ Quetiupau nemo cũ caetapa rũmu cõñarõ baiya. Bairi tũgoñatutuacõã ninucũña.

⁹ Mũjãã, yu bairãrẽ bairo caãna, ãme popiye mũjãã cabairijere ãmeo busupaieticõãña, Dios pũame roro mũjãã cabusupairijere iñacõñarĩ mũjããrẽ cũ caĩñabeseetiparore bairo írã. Camasã na caátajere caĩñabesei ati yepapũ cũ caetapa rũmu cõñarõ majũ baiya.

¹⁰ Mũjãã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu camairã tũgoñaña mai profeta majã ãnana na cabairiquere: Na pũame Dios busuriquere camasãrẽ na quetibũjnetõõñesẽãñupã. Popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupã. Narẽ bairo mũjãã cũã popiye baimirãcũã, tũgoñanetõõcõãña roro mũjãã catãmũorĩjẽrẽ.

¹¹ Bairi marĩ pũame bairo na cabairiquere tũgorã, “Useanirĩ ãñupã na ãna Dios mena catũgoñanetõomasĩrĩ majã,” marĩ ĩ tũgoñaña. Merẽ mũjãã tũgoyupa Job cawãmecũcu ãnacũ cũ cabairique cũãrẽ. Cũ cũã popiye baimicũã, tũgoñaecũrẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupĩ. Tunu bairoa mũjãã tũgoyupa Job popiye cũ cabairicaro bero marĩ Quetiupau cũrẽ cũ cajũátinemorĩqũrẽ. Marĩ Quetiupau pũame nipetiro camasãrẽ bopacooro caĩñau majũ niñami. Torecu nipetiro mũjãã cũãrẽ mũjãã juátinemoũmi.

¹² Apeyera mũjãã, yu bairãrẽ bairo caãnarẽ, mũjãã yu quetibũjnetomõña tunu caãnimajũrĩ wãmerẽ: “Dios mena jãã iña,” ĩ busueticõãña. Tore bairo ape wãmerĩ cũãrẽ ĩ busueticõãña. Bairi, “Cariape jãã iña,” tocãrõã ĩcõãjãna ánaja. “Dios mena jãã iña,” ĩ busunemoẽtĩcõãña, “Roro mũjãã iña,” mũjããrẽ Dios cũ caĩẽtĩparore bairo írã.

13 Apeyera tunu: Ni jĩcãũ ùcũ m̃jãã mena macããcũ popiye bairi cã cayapapuata, Diore cã jẽniáto. Apei caroaro useanirõ cã caãmata, Diore basariquere cã basapeoáto. 14 Tunu apei cariaũ cã caãmata, ñubueri majãrẽ cajũgoãnarẽ na cã piiáto, “Diorũre yũ na jẽnibojaáto,” ĩ. Bairi na pũame use aceituna mena cariaũre cã tuu yararori bero, marĩ Quetiupau wãme mena ĩrĩ cã na cajẽnibojaro boya, cã camasĩrĩjẽ mena cariaũre cã cacatioparore bairo ĩrã. 15 Bairi Dios mena tũgoñatutuari na cajẽniata, netõcoagarõ cã riaye. Marĩ Quetiupau cã camasĩrĩjẽ jũgori cariaýecũcũ nimicũã, caticoagũmi yua. Tunu bairo cã pũame rorije caátacũ cã caãmata cũãrẽ, roro cã caátajere cã masiriyobojagũmi Dios. 16 Bairi m̃jãã cũã roro m̃jãã caátajere ãmeo quetibũjaya m̃jãã majũ. Bairo quetibũjari yua, ãmeo jẽnibojaya Diorũre, m̃jãã riayerẽ cã canetõõparore bairo ĩrã. Bairi caũmũ ñe ùnie carorije wapa cacũgoecũ pũame Diore butioro cã cajẽniata, cã cajẽnirĩjẽ cã yũeticõã cã baietigũmi Dios.

17 Tũgoñañijate profeta Elías ãnacũ cã caátajere: Marĩrẽ bairo caãcũ cã caãnimiatacũãrẽ, Dios pũame caroaro cã yũyupũ butioro cãrẽ cã cajẽnirĩjẽrẽ. “To oco ocaeparo,” Elías cãrẽ cã caĩjẽnirõ jũgori, oco joesupi Dios ati yepare itia cũma ape cũma recomacã cãrõ yoaro majũ. 18 Cabero, “To oco ocáto tunu,” cã caĩjẽnirõ bero, oco joyupi tunu Dios. Bairi ati yepa tunu oterique putijũgoyuparo, Elías Diore cã cajẽnirõ jũgori.

19-20 Apeyera tunu, m̃jãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, ni jĩcãũ ùcũ m̃jãã mena macããcũ Jesús

bʉsʉriquere cajãnamiatacʉ pʉame apei cã cabeyorije jũgori Jesure tunu cã caĩroata, netõgʉmi. Capeeroro cã caátiere netõgʉmi, apei cã cabeyorije jũgori. Bairi cã bapa pʉame cã yeri pũna caya-sicoabujioatajere cã netõ joroque cã átibojagʉmi yua.

Tocãrõã niña atie queti yʉ cawoaturije.

Dios Cã Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd